

PAUL HINDEMITH

Wir bauen eine Stadt

SPIEL FÜR KINDER :

Damit ist gemeint, daß dieses Stück mehr zur Belehrung und Übung für die Kinder selbst als zur Unterhaltung erwachsener Zuschauer geschrieben ist. Den jeweiligen Bedürfnissen des spielenden Kinderkreises entsprechend kann die Form des Stückes geändert werden: Lieder können wegbleiben, andere Musikstücke, Tänze oder Szenen können eingeschoben werden. Die Zahl der mitspielenden Kinder kann beliebig groß sein; auch für das Orchester ist außer der Mindestzahl von drei Spielern keine bestimmte Besetzung vorgeschrieben. Sind viel Musikanten vorhanden (darunter vielleicht solche mit anderen Instrumenten als den in der hier notierten Tonhöhe stehenden), können sie durch Oktavverdopplungen der beiden Außenstimmen den Satz ein wenig interessanter gestalten. Durch Tamburin, Trommeln und anderes leicht zu bedienendes Schlagzeug kann die Musik noch weiter aufgeputzt werden. Zum Studium dient diese Partitur, die mit geringfügigen Änderungen als Klavierstimme benutzt werden kann.

Paul Hindemith

ZUR NEUEN AUSGABE :

Um den Möglichkeiten und Anforderungen der heutigen Aufführungspraxis - besonders jener die in den Schulen und jugendlichen Liebhaberkreisen gepflegt wird - entgegenzukommen, wurde das Werk in dieser Ausgabe nach neuen Gesichtspunkten angelegt.

Als erstes sei die Hinzufügung der Blockflötenstimmen erwähnt: für Sopran-, Alt- und Tenorblockflöte (letztere kann auch durch eine Altflöte ersetzt werden), die allein, als selbständiger Satz, die einzelnen Stücke spielen können oder zur Verdopplung der Singstimmen und der anderen Instrumente dienen. Das zu verwendende Instrumentarium ist in drei Stimmen - hohe, mittlere und tiefe - zusammengefaßt. Um die Aufführung des Werkes zu erleichtern, ist die mittlere Stimme, die auch die nach B transponierenden Instrumente enthält in C und B geschrieben.

Die gesungenen Teile erscheinen klar gekennzeichnet in allen Instrumentalstimmen.

Der separat zusammengestellte Schlagzeugpart (Tamburin, Triangel und Trommeln) wurde in die Partitur, zu deren Vervollständigung aufgenommen.

Wir bauen eine Stadt

Paul Hindemith


1 Marsch


Die Kinder kommen im Gänsemarsch herein

Hohe Stimmen

Instrumente

Mittlere und tiefe Stimmen

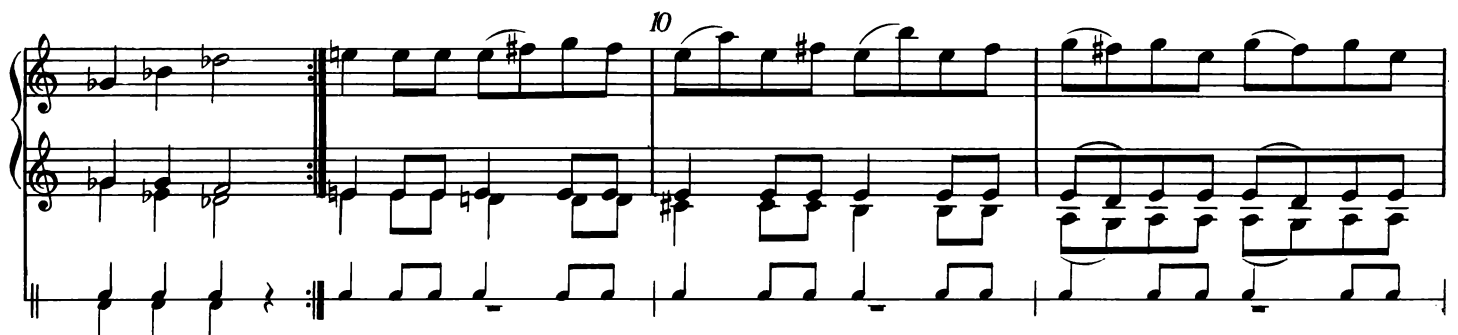
Tamburin oder  Trommel



5



10



15



20



Alle Kinder

25

Wir bau - en ei - ne neu - e Stadt, die soll die al - ler - schön - ste sein, die soll die al - ler - schön - ste

Instrumente

30

sein. Da ziehen wir mit Ei - mern und Schaufeln und Wa - gen und Pferden und Pup - pen und Autos und Allein, was wir ha - ben, zu -

35

-sam - men hin - ein. Wir bau - en ei - ne neu - e Stadt, die soll die al - ler - schön - ste

40

sein.

45

2 Die Kinder in zwei Gruppen

1. Gruppe

Instrumente können mitspielen

Gibst du mir Stei - ne, geb ich dir Sand,

2. Gruppe

Holst du mir Was - ser,

Tamburin oder Δ Trommel

5

rühr ich den Kalk.

Wir baun die Häu - ser,

Wir set - zen Dä - cher drauf.

Wir bau - en Stra - ßen,

Wir bau - en die Stra - ßen - bahn.

Wenn wir uns al - le

10

hel - - fen, steht un - se - re Stadt bald da.

The musical score is written for a piano accompaniment and two vocal groups. It consists of four systems of music. The first system shows the piano accompaniment with two staves and a drum line below. The vocal parts are labeled '1. Gruppe' and '2. Gruppe'. The lyrics are: 'Gibst du mir Stei - ne, geb ich dir Sand, Holst du mir Was - ser,'. The second system continues the piano accompaniment and includes the lyrics: 'rühr ich den Kalk. Wir baun die Häu - ser, Wir set - zen Dä - cher drauf.' A measure number '5' is placed above the first staff. The third system continues the piano accompaniment and includes the lyrics: 'Wir bau - en Stra - ßen, Wir bau - en die Stra - ßen - bahn. Wenn wir uns al - le'. The fourth system continues the piano accompaniment and includes the lyrics: 'hel - - fen, steht un - se - re Stadt bald da.' A measure number '10' is placed above the first staff. The piano accompaniment features a steady eighth-note rhythm in the right hand and a more complex pattern in the left hand, often using chords. The drum line consists of simple eighth-note patterns.

3 *Zu dieser Musik wird das Bauen dargestellt*

5

Holzblock-
trommel
△

Musical notation for measures 1-5. The score consists of three staves: a treble clef staff with a 2/4 time signature, a piano staff with a 2/4 time signature, and a woodblock drum staff with a 2/4 time signature. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes. The woodblock drum part has a pattern of eighth notes with rests, indicated by a triangle symbol.

10

Musical notation for measures 6-10. The piano part continues with eighth notes, and the woodblock drum part has a pattern of eighth notes with rests. A double bar line is present at the beginning of measure 6.

15

Musical notation for measures 11-15. The piano part continues with eighth notes, and the woodblock drum part has a pattern of eighth notes with rests.

20

Musical notation for measures 16-20. The piano part continues with eighth notes, and the woodblock drum part has a pattern of eighth notes with rests.

25

30

Musical notation for measures 21-30. The piano part continues with eighth notes, and the woodblock drum part has a pattern of eighth notes with rests. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 30.

4 Der Lehrer oder ein zuschauendes Kind fragt die Kinder: Welche Leute kommen denn in Eure Stadt?

Erstes Kind Alle 5

1. Erst kommt der Bä-cker, der backt uns un-ser Brot.
2. Dann kommt Herr Frän-kel mit ei-nem klei-nen Hund.

laut *leise* *laut*

Tamburin
oder Δ
Trommel

Zweites Kind Alle 10
Drittes Kind

Dann kommt der Schlosser, der macht den Was-ser-hahn.
Dann kommt Frau May-er mit ih-rem Pa-pa-gei. Dann kommt der
Dann kommt noch

leise *laut* *leise*

Alle Viertes Kind 15

Zahn-arzt, der zieht uns ei-nen Zahn. Dann kommt der Schorn-stein-fe-ger auch zu
Ei-ner, man weiß nicht, wie er heißt. Dann kommt der di-cke Herr Na-thu-si-

laut

Alle 20

uns, der macht uns al-len et-was weis.
-us mit sei-ner dünne(n) kleinen Frau.

5 Frage an die Kinder: Wie kommen denn diese Leute in Eure Stadt?

Einzelne Alle Einzelne

1. Mit dem Au-to-bus. Töff. Töff. Mit der
2. Aus A-me-ri-ka. Ei. Ei. Aus dem

Tamburin
Trommel

5 Alle Einzelne Alle Einzelne

Flugmaschin. Sss. Sss. Mit der Ei-sen-bahn. Sch. Sch. Ei-ne kommt im
Ruhrgie-biet. So. So. Und vom Bo-den-see. Ja. Ja. Ei-ner kommt auch

Alle 10 Ein Kind

Schiffchen an. Tut. Tut. Und zum Schluß kommt Ei-ner ganz lang - - sam zu Fuß.
aus Ti-rol. Ju - hu. Und zum Schluß kommt Ei-ner vom Span- - dau - er Bock. *)

Frage: Und woher kommen all diese Leute?

*) hierauf folgt die zweite Strophe
oder irgendwoher

6 Während dieser Musik stellen die Kinder dar, wie den neu ankommenden Leuten die Stadt gezeigt wird

The musical score is written for piano and tambourine/drum. It consists of five systems of music. The piano part is written in treble and bass clefs, and the tambourine/drum part is written in a single staff with a 6/8 time signature. The score includes measure numbers 5, 10, 15, 20, 25, and 30. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. The key signature has one sharp (F#).

Tamburin
Trommel

5

10

15

20

25

30

7 Frage: Was macht denn aber Ihr selber in der Stadt?

Kann als Pantomime dargestellt werden

Ein Kind 5
Die übrigen

1. Ich bin ein Schaffner. Ich möchte ein Bil-let nach
2. Ich bin ein Milchmann. Dann ge-ben Sie mir Rahm und

Tamburin
Trommel

10

Hamburg und nach Kiel. Mit ei-nem Schnellzug. Er-ster Klasse. Elf Uhr drei-ßig
ei-nen Li-ter Milch. Auch et-was But-ter, Schweizer Kä-se und ein Glas Jog-

15

Ein Kind Die übrigen Ein Kind

nachts. Das ko-stet fünf-zehn Mark. Das ist mir viel zu viel. Das
-hurt. Hier ist auch Har-zer Käs. Da sind ja Ma-den drin. Das

20

Die übrigen

tut mir schrecklich leid. Dann ge-ben Sie mir eins für ei-nen Gü-ter-zug.
ist ja gar nicht wahr. Dann es-sen wir heut Mit-tag lie-ber Hammel-fleisch.

8 Zwei Kinder spielen „Besuch“

Erstes Kind

Zwei Mädchen: Gu - ten Tag, Frau Berg - mann, wie geht's denn zu
 Zwei Knaben: Gu - ten Tag, Herr Leh - rer, wie lernt denn mein
 Zwei andere Mädchen: Gu - ten Tag, Frau Wasch - frau, was gibts denn zu
 Zwei andere Knaben: Gu - ten Tag, Herr Haupt - ling, was macht denn der

5
Zweites Kind

Haus? Karl hat lei - der die Mums, Len - chen wird nicht ver -
 Sohn? Nichts. Der Jun - ge ist dumm. Ge - stern muß - te ich
 tun? Viel. Die Wa - sche ist schwarz. Ne - ger sind ge - gen
 Feind? Hugh! Das Bleich - ge - sicht lebt, a - ber bald hängt sein

10

-setzt und der E - mil, die - ser Ra - ben - sohn, hat zum sechsten Mal - sei - ne
 ihn wie der schla - gen, weil der Kerl so frech war, die gan - ze Krei - de zum
 sie wie die En - gel rein und weiß. Selbst Bims - stein, Pe - tro - le - um - und Ben -
 Skalp mir am Gur - tel. Mei - ne Mo - kas - sins wer - den mei - nen Wig - wam nicht

15

Ho - se zer - ris - sen. Gott, man hat's schwer.
 Früh - stück zu es - sen. So ein Mal - heur.
 -zin hilft hier gar - nichts. So was von Schmutz!
 e - her be - tre - ten. Ich hab ge - sprochen.

- 9 Während die Kinder leise, geheimnisvoll und mit Spannung dieses Lied singen, wird von fünf oder sechs Kindern die darin geschilderte Räubergeschichte pantomimisch dargestellt

Alle Kinder

Jetzt ist's Nacht. Al - les schläft. — Al - le

Kinder lie - gen jetzt in ih - rem Bett. In der schwar - zen Fin - ster - nis

15 *laut* schleicht her - ein, mäus - chenstill, der Räu - ber - hauptmann mit seiner wilden Hor - de. *leise*

leise 25 Jetzt schlüpf - fen sie in die Häu - - ser. Sie stehlen ei - ne Taschen - uhr und

Tamburin
Trommel

30

dreißig Pfund Kar- tof - feln und Ot- to Müllers Au - to und ei- nen schwarzen Pudelhund.

Musical score for measures 30-34. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

35

40

Da kommt der Schutzmann, packt sie am Kragen, führt sie ab

Tamb.
Trommel

Musical score for measures 35-39. The vocal line continues. The piano accompaniment includes a drum part labeled 'Tamb. Trommel' with a simple rhythmic pattern.

45

50

ins Ge - fängnis. Das geschieht ihnen recht. Warum stehlen sie des nachts Uhren, Kar-

Musical score for measures 40-49. The piano accompaniment features a more active eighth-note bass line.

55

-toffeln, Autos und jun - ge Hun - de?

Musical score for measures 50-54. The piano accompaniment features a more active eighth-note bass line.

10 Frage: Gibt es denn in Eurer Stadt auch erwachsene Leute?

Alle Kinder

Bei uns ha - ben die Er - wachsnen nichts zu sa - gen.

Nur das Kind be - fieht in die - ser Stadt. Und un - ser Bür - ger -

- mei - ster ist sie - ben Jah - re und al - le On - kels und al - le Tan - ten

sind al - le Kinder. Ein Kind ist selbst der Ver - kehrs - schutz - mann.

Tamburin
Trommel

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems. The first system (measures 1-5) features a vocal line with lyrics 'Bei uns ha - ben die Er - wachsnen nichts zu sa - gen.' and a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes. The second system (measures 6-10) has lyrics 'Nur das Kind be - fieht in die - ser Stadt. Und un - ser Bür - ger -'. The third system (measures 11-15) continues with '- mei - ster ist sie - ben Jah - re und al - le On - kels und al - le Tan - ten'. The fourth system (measures 16-20) concludes with 'sind al - le Kinder. Ein Kind ist selbst der Ver - kehrs - schutz - mann.' The piano accompaniment includes a tambourine and drum part, indicated by the 'Tamburin Trommel' label, which plays a simple rhythmic pattern of eighth notes.

Der „Verkehrsschutzmann“ stellt sich auf und läßt alle Kinder vorbeipassieren. Abmarsch

Ein Kind 25 Alle

Ich bin der Verkehrsschutzmann. Achtung, die Straße frei für den Verkehr. Ro-tes Licht. Bleib mal stehn.

Das eine Kind 30 Alle

Geh nicht auf den Damm. Ach- tung! Wenn ich winke, dürft ihr gehn. Grünes Licht. Wei-ter-gehn, Straße ist jetzt

Das eine Kind Alle 35

frei. Achtung rechts. Achtung links. Ro-tes Licht, bleib mal stehn. Grünes Licht, weitergehn. Achtung rechts. Achtung links.

40

Rotes Licht. Grünes Licht.